

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 008/2018****Nuova costruzione Casa per Anziani a Salorno - Neubau Altersheim in Salurn****CIG: 7472339137****Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**

| Comunicazione n. 13 | Mitteilung Nr. 13 |
|---|---|
| 18.06.2018 | |
| <p>Domanda:</p> <p>In riferimento ai criteri di valutazione del disciplinare di gara chiediamo - in riguardo all'elaborazione della nostra offerta - di chiarire se l'appaltatore, per organizzare il cantiere, può occupare per un certo tempo aggiuntivamente alla superficie designata dal piano di sicurezza un'area direttamente adiacente che fa parte della pc. 10 (abbiamo bisogno di un'area di ca. 20 x 7 m). Le spese necessarie saranno naturalmente sostenute dall'appaltatore.</p> <p>Tale possibilità, a nostro parere, esiste secondo la regolamentazione dell'art. 8, comma 3 del Capitolato speciale, che corrisponde all'art. 24 e seg. della LP n. 10/1991.</p> <p>Risposta:</p> <p>La particella 10 è proprietà della Fondazione. Da parte della fondazione non possono essere messi a disposizione ulteriori terreni a quelli evidenziati nel piano di sicurezza o anche parte di essi.</p> | <p>Frage:</p> <p>Bezugnehmend auf die Bewertungskriterien der Wettbewerbsbedingungen bitten wir in Hinblick auf die Ausarbeitung unseres technischen Angebotes um Klarstellung, ob der Auftragnehmer zusätzlich zu den ausgewiesenen Flächen laut Sicherheitsplan, zwecks Organisation der Baustelle eine direkt angrenzende Teilfläche der Gp. 10 (wir benötigen eine Fläche im Ausmaß von ca. 20 x 7 m) zeitweise besetzen kann. Die dafür notwendigen Spesen müssen selbstverständlich vom Auftragnehmer getragen werden. Eine solche Möglichkeit besteht nach unserem Dafürhalten aufgrund der im Artikel 8, Absatz 3, der Besonderen Vertragsbedingungen enthaltenen Regelung, die der Regelung laut Artikel 24 und ff. des Landesgesetzes Nr. 10/1991 entspricht.</p> <p>Antwort:</p> <p>Die Grundparzelle 10 ist Eigentum der Stiftung. Seitens der Stiftung können keine weiteren Grundstücke als jene im Sicherheitsplan ausgewiesenen oder Teile davon zur Verfügung gestellt werden.</p> |
| Comunicazione n. 12 | Mitteilung Nr. 12 |
| 18.06.2018 | |
| <p>Domanda:</p> <p>In relazione al criterio 5 "Descrizione prodotto e documentazione tecnica di facciata", si chiede conferma che le prescrizioni relative ai telai fissi e mobili (profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili) sia riferito espressamente ai telai</p> | <p>Frage:</p> <p>In Bezug auf das Kriterium 5 „Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“ bittet man um Bestätigung, dass die Vorgaben bezüglich der fixen und beweglichen Rahmen (Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen)</p> |



| | |
|--|--|
| degli infissi. | sich ausdrücklich auf die Rahmen der Fenster/Fenstertüren beziehen. |
| Risposta: | Antwort: |
| Si conferma con questo che le prescrizioni relative ai telai fissi e mobili (profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili) si riferiscono espressamente ai telai degli infissi. | Es wird hiermit bestätigt, dass die Vorgaben bezüglich der fixen und beweglichen Rahmen (Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen) sich ausdrücklich auf die Rahmen der Tür und Fensterelemente beziehen. |

Comunicazione n. 11**Mitteilung Nr. 11****18.06.2018**

| | |
|--|---|
| Domanda: | Frage: |
| L'impresa evidenzia relativamente alle opere in c.a. (dal progr. 33 al progr. 53 vedi Allegato C1 ed Elenco Prezzi) che manca correlazione tra gli articoli riportati nell'Elenco prezzi e quelli riportati nell'Allegato C1. Si richiede la correzione dell'Allegato C1 o dell'Elenco prezzi e del Computo metrico. | Man macht darauf aufmerksam, dass hinsichtlich der Arbeiten in Stahlbeton (von Pos. 33 bis Pos. 53, siehe Anlage C1 und Verzeichnis der Einheitspreise) die Übereinstimmung zwischen den Artikeln im Verzeichnis der Einheitspreise und der Anlage C1 fehlt. Man bittet um Berichtigung von Anlage C1 oder von Verzeichnis der Einheitspreise und Massenberechnung. |
| Risposta: | Antwort: |
| In allegato si trasmette il modulo C1 rettificato. | In der Anlage wird das richtiggestellte Formular C1 übermittelt. |

Comunicazione n. 10**Mitteilung Nr. 10****15.06.2018**

| | |
|--|---|
| Domanda: | Frage: |
| Per la predisposizione delle planimetrie di cantiere si chiede cortesemente di poter ricevere con cortese urgenza almeno i file DWG delle fasi di cantiere previste nel PSC. | Um die Lagepläne für die Baustelleneinrichtung vorbereiten zu können, bittet man um die Übermittlung der DWG-files der Baustellenfasen, wie sie im Sicherheits- und Koordinierungsplan vorgesehen sind. |
| Risposta: | Antwort: |
| In allegato si trasmette il file dwg della planimetria AS-03. | In der Anlage wird das dwg-file des Lageplans AS-03 übermittelt. |

Comunicazione n. 9**Mitteilung Nr. 9****14.06.2018**

| | |
|--|---|
| Domanda: | Frage: |
| Il chiarimento che richiediamo riguarda il criterio di valutazione 05 da inserire nella busta B: "Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata". Ai partecipanti è data la possibilità di inserire tra le schede tecniche previste anche alcune tavole con dettagli costruttivi della facciata in modo da rendere più efficace la spiegazione fornita nella relazione? Se la risposta è affermativa, in che formato possono essere fornite queste tavole? (Es. A4 o anche formati di | Die Erklärungsanfrage betrifft das Bewertungskriterium 05 des Umschlages B: „Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“. Ist es den Teilnehmern erlaubt, zu den geforderten technischen Datenblättern auch einige Zeichnungen mit konstruktiven Details der Fassade hinzuzufügen, um die im Bericht dargelegten Erklärungen besser verständlich zu machen? Falls die Antwort bejahend ist, in welchem Format |



| | |
|--|--|
| dimensione superiore?) | können diese Zeichnungen geliefert werden? (z.B. A4 oder auch größere Formate?) |
| Risposta: No, per il criterio di valutazione 5 non è possibile inserire tavole con dettagli costruttivi. | Antwort: Nein, es ist nicht erlaubt, für das Bewertungskriterium 5 Zeichnungen mit konstruktiven Details hinzuzufügen. |

Comunicazione n. 8**Mitteilung Nr. 8****13.06.2018**

| | |
|--|--|
| Domanda: In riferimento alle nostre domande del 31.05. e del 05.06.2018 siamo a chiedere le risposte in merito. Inoltre chiediamo una proroga di 14 (quattordici) giorni. Le risposte sono necessarie per la preparazione dell'offerta, un proseguire nella elaborazione della gara è possibile solo limitatamente. | Frage: Bezugnehmend auf unsere Fragestellungen vom 31.05. und 05.06.2018 ersuchen wir um entsprechende Antworten. Zudem ersuchen wir um eine Terminverlängerung von 14 (vierzehn) Tagen. Die Antworten für die Bearbeitung des Angebotes sind notwendig, ein Weiterarbeiten an der Ausschreibung ist nur bedingt möglich. |
| Risposta: Non sussistono motivi che giustificano la concessione di una proroga. | Antwort: Es liegen keine Gründe vor, die die Gewährung einer Verlängerung des Termins rechtfertigen. |

Comunicazione n. 7**Mitteilung Nr. 7****13.06.2018**

| | |
|--|---|
| Nella comunicazione n. 4 pubblicata in data 08.06.2018 manca l'allegato. La comunicazione é stata ripubblicata in data 11.06.2018, insieme all'allegato. | Bei der am 08.06.2018 veröffentlichten Mitteilung Nr. 4 fehlt die Anlage. Die Mitteilung wurde am 11.06.2018 nochmal mit Anlage veröffentlicht. |
|--|---|

Comunicazione n. 6**Mitteilung Nr. 6****12.06.2018**

| | |
|---|--|
| Domanda: Criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Sono descritti i seguenti criteri minimi a pena di esclusione: "Profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili". Siccome questa richiesta esclude parecchi produttori di profilati e siccome le dimensioni di tali componenti di costruzione nella facciata finita non sono percettibili e perciò esteticamente non rilevanti, chiediamo conferma che questo criterio minimo non sarà valutato e che non porterà all'esclusione se non rispettato. | Frage: Bewertungskriterium „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: In den Bewertungskriterien werden folgende Mindestkriterien beschrieben, welche bei sonstigem Ausschluss einzuhalten sind: „Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen“. Da diese Forderung mehrere Profilverhersteller ausschließt und die beschriebenen Maße dieser Bauteile in der fertigen Fassadenkonstruktion ohnehin nicht mehr erkennbar sind und somit auch ästhetisch irrelevant werden, bitten wir um Bestätigung, dass dieses Mindestkriterium nicht bewertet wird und, bei Nicht-Einhaltung, auch nicht zum Ausschluss führt. |
| Risposta: Il criterio minimo "Profondità base profilo max. 75 mm per telai fissi e max. 85 mm per telai delle ante mobili" è da rispettare a pena di esclusione . | Antwort: Das Mindestkriterium „Profil Grundbautiefe max. 75 mm für Blendrahmen und max. 85 mm für Flügelrahmen“ ist, bei sonstigem Ausschluss , einzuhalten. |



Comunicazione n. 5

Mitteilung Nr. 5

12.06.2018

Domanda:

- a) Criteri di valutazione "3. Concetto con planimetria dell'allestimento cantiere", "4. Programma lavori" e "5. Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Per ognuno di questi criteri di valutazione è da consegnare una relazione con max. 40 righe per pagina, risp. interlinea "1,5 linee". Siccome con un'interlinea di 1,5 linee si arriva solamente a 28 righe per pagina, si chiede quante righe per pagina sono ammesse, oppure se lo spazio interlineare può essere ridotto?
- b) Criterio di valutazione "4. Programma lavori": Si chiede la conferma, che per questo criterio di valutazione è da elaborare solamente una relazione e che non è previsto un programma lavori aggiuntivo (diagramma Gantt) e che questo non verrà valutato.
- c) Criterio di valutazione "5 Descrizione prodotto e documentazione tecnica facciata": Nei criteri di valutazione sono descritti certi criteri minimi da rispettare a pena di esclusione. Si chiede di precisare, se per il vetro vale $g \geq 0,29$ (maggior uguale) o $g \leq 0,29$ (minor uguale) come criterio minimo. Per la coibentazione chiediamo se il criterio concernente il peso specifico si riferisce ai materassini di lana minerale oppure al polistirolo espanso pesante. Inoltre chiediamo se per il criterio minimo del peso specifico vale peso $\geq 35 \text{ kg/m}^3$ (maggior uguale) o peso $\leq 35 \text{ kg/m}^3$ (minor uguale). Altrettanto chiediamo su quale prodotto si riferisce l'indicazione "classe di reazione al fuoco 1"
- d) Criterio facciata: chiediamo conferma che sono ammessi anche materiali di costruzione e di coibentazione alternativi a condizione che i criteri minimi (indici) siano rispettati.

Risposta:

- a) Sono ammesse 40 righe per pagina A4, lo spazio interlineare può essere ridotto in corrispondenza.
- b) Si conferma che per il criterio "4. Programma lavori" è richiesta solamente una relazione. Un programma lavori aggiuntivo non è previsto e non viene valutato.
- c) Il criterio **minimo** del vetro è $g = 0,29$. Criterio **minimo** significa che tutti i prodotti con un valore qualitativamente migliore del valore minimo sono ammessi (in caso contrario non si tratterebbe di un

Frage:

- a) Bewertungskriterien „3. Konzept mit Lageplan der Baustelleneinrichtung“, „4. Bauzeitenplan“ und „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: Bei diesen Bewertungskriterien ist jeweils ein Bericht abzugeben, mit maximal 40 Zeilen pro Seite bzw. Zeilenabstand „1,5 Zeilen“. Da man mit einem Zeilenabstand von 1,5 Zeilen aber auf nur ca. 28 Zeilen pro Seite kommt, bitten wir um Mitteilung wie viele Zeilen pro Seite erlaubt sind bzw. ob der Zeilenabstand reduziert werden kann?
- b) Bewertungskriterium „4. Bauzeitenplan“: Wir bitten um Bestätigung, dass für dieses Bewertungskriterium lediglich ein Bericht ausgearbeitet werden darf und kein zusätzlicher Bauzeitenplan (Gantt-Diagramm) vorgesehen ist und auch nicht bewertet wird.
- c) Bewertungskriterium „5. Produktbeschreibung und techn. Dokumentation Fassade“: In den Bewertungskriterien sind bestimmte Mindestvoraussetzungen beschrieben, welche – bei sonstigem Ausschluss – einzuhalten sind. Deshalb bitten wir um Mitteilung, ob beim Glas $g \geq 0,29$ (größer gleich) oder $g \leq 0,29$ (kleiner gleich) als Mindestvoraussetzung gilt. Bzgl. Dämmung bitten wir um Mitteilung, ob sich das Kriterium bzgl. Rohdichte auf die beschriebenen Steinwoll-Dämmplatten oder auf die Polystyrol-Hartschaumplatten bezieht. Zudem bitten wir um Klarstellung, ob als Mindestvoraussetzung Rohdichte $\geq 35 \text{ kg/m}^3$ (größer gleich) oder Rohdichte $\leq 35 \text{ kg/m}^3$ (kleiner gleich) gilt. Ebenso bitten wir um Mitteilung, auf welches Produkt sich die Bezeichnung "Brandschutzklasse 1" bezieht.

Bewertungspunkt Fassade: wir bitten um Bestätigung, dass auch alternative Bau- und Dämmstoffe möglich sind, sofern die Mindestvoraussetzungen (Kennzahlen) eingehalten werden.

Antwort:

- a) Es sind 40 Zeilen pro A4-Seite erlaubt, der Zeilenabstand kann dementsprechend vermindert werden.
- b) Es wird bestätigt, dass für das Kriterium „4 Bauzeitenplan“ nur ein Bericht gefordert ist. Ein zusätzlicher Bauzeitenplan ist nicht vorgesehen und wird nicht bewertet.
- c) Als **Mindestvoraussetzung** beim Glas gilt: $g = 0,29$. **Mindestvoraussetzung** bedeutet, dass alle Produkte



| | |
|--|--|
| <p>valore minimo; qualsiasi valore minimo serve alla garanzia di una qualità minima). Nel caso in questione sono da considerarsi tutti i valori g inferiori a 0,29 valori che garantiscono una qualità migliore per quanto concerne il valore g.</p> <p>Il peso specifico di 35 k/m³ si riferisce a pannelli di polistirolo espanso rigido e significa criterio minimo peso specifico = 35 kg/m³. Riguardante il significato di criterio minimo si fa riferimento a quanto sopra.</p> <p>“Classe di reazione al fuoco 1” è da garantire indipendentemente dal materiale di coibentazione.</p> <p>d) Sono ammessi anche materiali di costruzione e di coibentazione alternativi a condizione che TUTTI i criteri minimi sono rispettati.</p> <p>Domanda:</p> <p>Si chiede di inoltrare la relazione geologica del presente progetto.</p> <p>Risposta:</p> <p>La relazione geologica è stata pubblicata con comunicazione n. 3 d.d. 05.06.2018.</p> | <p>mit einem qualitativ besseren Wert als dem Mindestwert zugelassen sind (ansonsten wäre es kein Mindestwert; jeder Mindestwert dient der Garantie einer Mindestqualität). Im gegebenen Falle sind alle g-Werte kleiner als 0,29 Werte, die eine bessere Qualität hinsichtlich des Wertes g garantieren.</p> <p>Die Rohdichte von 35 k/m³ bezieht sich auf das Polystyrol-Hartschaumplatten und lautet Mindestvoraussetzung Rohdichte = 35 kg/m³. Hinsichtlich der Bedeutung von Mindestvoraussetzungen gelten obige Ausführungen. „Brandschutzklasse 1“ ist unabhängig vom Dämmmaterial zu garantieren.</p> <p>d) Alternative Bau- und Dämmstoffe sind zugelassen, sofern sie ALLE Mindestvoraussetzungen einhalten.</p> <p>Frage:</p> <p>Wir bitten um Übermittlung des geologischen Gutachtens zu diesem Bauvorhaben</p> <p>Antwort:</p> <p>Da geologische Gutachten wurde mit Mitteilung Nr. 3 vom 05.06.2018 veröffentlicht.</p> |
| Comunicazione n. 4 | Mitteilung Nr. 4 |
| 08.06.2018 | |
| <p>Domanda:</p> <p>Buongiorno, chiediamo gentilmente se le relazioni all'interno della busta B vanno presentate in forma bilingue italiano-tedesco o se basta la versione in lingua italiana.</p> <p>Risposta:</p> <p>Le relazioni contenute nella busta B possono essere presentate in lingua tedesca o in lingua italiana.</p> | <p>Frage:</p> <p>Guten Tag, wir fragen höflich nach, ob die Berichte innerhalb des Umschlags B in zweisprachiger Form italienisch-deutsch eingereicht werden müssen oder ob die Version in italienischer Sprache ausreicht.</p> <p>Antwort:</p> <p>Die im Umschlag B enthaltenen Berichte können in deutscher oder italienischer Sprache eingereicht werden.</p> |
| Comunicazione n. 3 | Mitteilung Nr. 3 |
| 05.06.2018 | |
| <p>Domanda n. 3</p> <p>Tra i documenti scaricabili dal portale manca la relazione geologica. Verrà pubblicata?</p> <p>Risposta n. 3</p> <p>La relazione geologica è allegata a questa comunicazione. La relazione geologica appartiene ai documenti che non fanno parte integrante del contratto.</p> | <p>Anfrage Nr. 3</p> <p>Unter den vom Portal herunterladbaren Dokumenten fehlt der geologische Bericht. Wird dieser veröffentlicht?</p> <p>Antwort Nr. 3</p> <p>Der geologische Bericht liegt dieser Mitteilung bei. Der geologische Bericht gehört zu den Unterlagen, welche nicht Bestandteil des Vertrages bilden.</p> |

**Comunicazione n. 2****Mitteilung Nr. 2**

25.05.2018

Quesito 1:

Si richiede conferma che, in applicazione dell'art. 23 bis LP 17/1993, la terna dei subappaltatori dovrà essere indicata dalla sola impresa aggiudicataria al termine della procedura di gara.

Quesito 2:

Si richiede se le dichiarazioni di impegno a conferire mandato speciale con rappresentanza e di indicazione delle quote di partecipazione al RTI (rif. punto 7 a pagina 21 del disciplinare di gara) debbano essere presentate con un documento autonomo oppure se è sufficiente la compilazione degli allegati A1 e A1bis.

Risposta 1:

Si conferma.

Risposta 2:

Le rispettive dichiarazioni sono già contenute nell'allegato A1.

Frage 1:

Es wird gebeten zu bestätigen, dass in Anwendung des Artikels 23 bis LG 17/1993 der Dreivorschlag der Subunternehmer nur vom Zuschlagsempfänger am Ende des Ausschreibungsverfahrens angegeben werden muss.

Frage 2:

Es wird nachgefragt, ob die Erklärungen zur Verpflichtung, den Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis zu erteilen, und zur Angabe der Anteile der Beteiligung an der Bietergemeinschaft (bzgl. Punkt 7 auf Seite 21 der Ausschreibungsbedingungen) mittels eines eigenen Dokuments eingereicht werden müssen oder ob es ausreicht, die Anlagen A1 und A1bis auszufüllen.

Antwort 1:

Es wird bestätigt.

Antwort 2:

Die entsprechenden Erklärungen sind bereits in der Anlage A1 enthalten.

Comunicazione n. 1**Mitteilung Nr. 1**

22.05.2018

Domanda n. 1:

Quali sono i limiti di numero delle planimetrie da presentare per i vari criteri qualitativi del disciplinare e del bando della gara, in quanto non sono indicati.

Risposta n. 1:

Sono da presentare delle planimetrie solamente per il criterio n. 3 (Concetto con planimetria dell'allestimento cantiere).

Può essere presentata una pagina A3 per ogni fase.

È a discrezione dell'offerente, quante volte intende cambiare il layout di cantiere.

Domanda n. 2:

La parte eccedente la relazione descrittiva di max. 02 pagine da voi prevista come limite, può essere inserita nelle tavole planimetriche?

Risposta n. 2:

NO, la parte eccedente la relazione non può essere inserita nelle tavole planimetriche.

Anfrage Nr. 1:

Was ist das Limit für die Anzahl der Zeichnungen, die für die verschiedenen Qualitätskriterien der Ausschreibungsbedingungen vorzulegen sind, nachdem diesbezügliche Angaben fehlen.

Antwort Nr. 1:

Es sind lediglich für das Kriterium Nr. 3 (Konzept mit Lageplan der Baustelleneinrichtung) Pläne vorzulegen. Dabei kann für jede Phase eine A3 Seite vorgelegt werden.

Es ist dem Gutdünken des Anbieters überlassen, wie oft er das Baustellenlayout verändern will.

Anfrage Nr. 2:

Kann der Teil des beschreibenden Berichtes, der über die vorgesehenen max. 2 Seiten hinausgeht, in die Zeichnungen eingefügt werden?

Antwort Nr. 2:

NEIN, der überschüssige Teil des Berichtes kann nicht in die Zeichnungen eingefügt werden.

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle

